

Debka LeAdama

דבקה לאדמה

Paroles : Oded Avisar

Musique : Zehavi David

Chorégraphie : [Levi Yankale](#) - 1959

דבקה לאדמה

מילים: עודד אבישר לחן: דודו זהבי ביצוע: אינסטרומנטלי

גבע, סלע, ניר ורגב
לי תחרוזו זמר עם:
אדמתי - גליל גם נגב-
ארשתיך לי לעולם.

שור, הביטה!
דן, חניתה.
גם גבולות, גם רביבים,
אלף הנה,
שיר ירונו-
לגבולם בנים שבים.

ניר בתולים פלחי, מחרשת,
בתלמי זרעי שירה;
אדמתי - אדמת מורשת-
רוני רון, לא עקרה.

Adama	une terre	אדמה
Shir	un champ	שיר
Sela	un rocher	סלע
Nir	un champ labouré	ניר
Regev	une motte de terre	רגב
Lachroz, charaz	faire rimer/arranger	חרוז, לחרוז
Zemer	un chant	זמר
Am	un peuple	עם
Galil	la Galilée	גליל
Gam	aussi	גם
Negev	le Néguev (desert)	נגב
Leares, eres	fiancer	ארש, לארש
Leolam	pour toujours	לעולם
Shur	un taureau	שור
Lehabit, hibit	jeter un coup d'œil	הביט, להביט
Gvul, gvulot	une frontière	גבולות, גבול
Raviv, revivim	une pluie, une averse	רביבים, רביב
Elef	mille	אלף
Hena	voice/ils-elles	הנה
Laron, ran	chanter, jubiler	רן, לרן
Ben, banim	un fils	בנים, בן
Lashuv, shav	revenir	שב, לשוב
Btulim	un mariage	בתולים
Lifloach, palach	labourer, couper	פלח, לפלוח
Machreshet	une charrue	מחרשת
Telem	un sillon	תלם
Zera	une semence	זרע
Lashir, shar	chanter	שר, לשיר
Moreshet	un patrimoine, un héritage	מורשת
Akar, akara	stérile	עקרה, עקר

Hanita est un kibboutz au nord d'Israël près de la frontière libanaise, fondé en 1938.

Revivim est un kibboutz dans le Negev, fondé en 1943

Gvulot est un kibboutz au sud-ouest d'Israël, fondé en 1943.

Dan est un kibboutz au nord d'Israël, fondé en 1939.

Debka pour la terre

Le chant pour la terre

Une colline, un rocher, un champ labouré et une motte de terre,
Pour moi, faites rimer le poème du peuple,
Ma terre - la Galilée mais aussi le Néguev -
Je t'ai fiancée à moi pour toujours.

Un taureau, regarde !

Dan, Chanita !

Gvulot mais aussi Revivim,

Ils sont mille,

Ils chanteront un chant -

Les fils reviennent vers leurs frontières.

Charrue, laboure le champ virginal,
Dans mes sillons, ma semence chante ;
Ma terre - terre de mon héritage -
Chante, tu n'es pas stérile !

Un taureau, regarde !...

Debka la'adama
Hashir la'adama

Geva, sela, nir varegev
Li tachrozu zemer am
Admati - Galil gam Negev -
Echastich li leolam.

Shur, habita !
Dan, Chanita !
Gam gvulot, gam rvivim,
Elef hena,
Shir yarona -
Ligvulam banim shavim.

Nir btulim pilchi, machreshet,
Bitlamai ziri shira !
Admati - admat moreshet -
Roni ron, lo akara !

Shur, habita !...

השיר לאדמה

גִּבְעָה, סֵלַע, נִיר וְרֶגֶב
לִי תִחַרְזוּ זְמַר-עַם:
אֲדַמְתִּי – גְּלִיל גַּם נָגַב -
אֲרֻשְׁתֶּיךָ לִי לְעוֹלָם.

שׁוּר, הַבֵּיטָה!
דָּן, חֲנִיטָה!
גַּם גְּבוּלוֹת, גַּם רְבִיבִים,
אֶלֶף הֵנָּה,
שִׁיר יְרֵנוּ-
לְגְבוּלֵם בְּנִים שְׂבִים.

נִיר בְּתוּלִים פְּלָחִי מִחֲרֻשָּׁת,
בְּתִלְמֵי זְרַעֵי שִׁירָה!
אֲדַמְתִּי, אֲדַמְתִּי מוֹרְשָׁת
רְנִי רֵן, לֹא עֶקְרָה!

שׁוּר, הַבֵּיטָה...

<http://www.zemereshet.co.il/song.asp?id=1743>

Pas de danse

En file, face S.C.A.M., meneur en tête. Bras gauche fléchi derrière le dos.

1^{ère} partie

Mes. 1 à 4. 8 pas marchés-fléchis en avant, départ pied G.

Mes. 5 à 8. 8 pas marchés-fléchis en arrière, départ pied D.

2^{ème} partie

Mes. 1. Tps. 1. 1 pas du pied G latéralement à G.
&. croiser le pied droit derrière le pied gauche (pied D posé sur la pointe).

Tps. 2. Idem Tps. 1-&.

Mes. 2. Tps. 1. Idem Mes. 1., Tps. 1-&.

Tps. 2. 1 pas latéralement du pied G à G.

&. Lever le pied D derrière le pied G et tenir.

Mes. 3. Tps. 1. Saut sur le pied G à D.

Tps. 2. Idem Tps. 1.

Mes. 4. 1 pas yéménite à D, rapidement.

Mes. 5 à 8. Idem Mes. 1 à 4.

3^{ème} partie

Se donner les mains en bas.

Mes. 1 et 2. 4 pas en avant, départ du pied G.

Mes. 3 et 4. 1 pas de tcherkesse à droite (lever les mains durant les 2 premiers pas, les abaisser pour les 2 suivants).

Mes. 5 à 16. Idem Mes. 1 à 4. (3 fois). Le tempo va en s'accéléralant.

FORMATION

En file, face S.C.A.M., meneur en tête. Bras gauche fléchi derrière le dos.

Thème A1. Mes. 1 à 4. 8 pas marchés-fléchis en avant, départ pied gauche.

Thème A2. Idem A1. mais en arrière.

<u>Thème B.</u>	Mes. 1.	Tps. 1.	1 pas du pied gauche latéralement à gauche.
		&.	Croiser le pied droit derrière le pied gauche (pied droit posé sur la pointe).
		Tps. 2.	Idem Tps. 1-&.
	Mes. 2.	Tps. 1.	Idem Mes. 1., Tps. 1-&.
		Tps. 2.	1 pas latéralement du pied gauche à gauche.
		&.	Lever le pied droit derrière le pied gauche et tenir.
	Mes. 3.	Tps. 1.	Saut sur le pied gauche à droite.
		Tps. 2.	Idem Tps. 1.
	Mes. 4.	1 pas yéménite à droite, rapidement.	
	Mes. 5 à 8.	Idem Mes. 1 à 4.	

<u>Thème C.</u>	Se donner les mains en bas.	
	Mes. 1 et 2.	4 pas en avant, départ du pied gauche.
	Mes. 3 et 4.	1 pas de tcherkesse à droite (lever les mains durant les 2 premiers pas, les abaisser pour les 2 suivants).
	Mes. 5 à 16.	Idem Mes. 1 à 4. (3 fois). Le tempo va en s'accélégrant.

D'après le site Vitrifolk.